

Version 01/01



D Handsprechfunk- gerät CV40

Seite 4 - 17

GB Walkie-Talkie CV40

Page 18 - 31

F Émetteur-récepteur radio portable CV40

Page 32- 47

NL Portofoon CV40

Pagina 48- 61

Best.-Nr. / Item-No. / N° de commande / Bestnr.: 93 00 36



100 %
Recycling-
Papier.

Chlorfrei
gebleicht.

D Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der Conrad Electronic GmbH.

Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers.

Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

© Copyright 2000 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.

100 %
recycling
paper.

Bleached
without
chlorine.

GB Imprint

These operating instructions are published by Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, 92240 Hirschau/Germany

No reproduction (including translation) is permitted in whole or part e.g. photocopy, microfilming or storage in electronic data processing equipment, without the express written consent of the publisher.

The operating instructions reflect the current technical specifications at time of print. We reserve the right to change the technical or physical specifications.

© Copyright 2000 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.



F Note de l'éditeur

Cette notice est une publication de la société Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, 92240 Hirschau/Allemagne.

Tous droits réservés, y compris traduction. Toute reproduction, quel que soit le type, par exemple photocopies, microfilms ou saisie dans des traitements de texte électronique est soumise à une autorisation préalable écrite de l'éditeur.

Impression, même partielle, interdite.

Cette notice est conforme à la réglementation en vigueur lors de l'impression. Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préalable.

© Copyright 2000 par Conrad Electronic GmbH. Imprimé en Allemagne.

100%
papier
recyclé.

Blanchi
sans
chlore.

NL Impressum

Deze gebruiksaanwijzing is een publikatie van Conrad Electronic Ned BV.

Alle rechten, inclusief de vertaling, voorbehouden. Reproducties van welke aard dan ook, fotokopie, microfilm of opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, alleen met schriftelijke toestemming van de uitgever.

Nadruk, ook in uittreksel, verboden.

Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische eisen bij het ter perse gaan. Wijzigingen in techniek en uitrusting voorbehouden.

© Copyright 2000 by Conrad Electronic Ned BV. Printed in Germany.

*01-01/WM

100 %
Recycling-
papier.

Chloorvrij
gebleekt.

D Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.

Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!

GB These Operating Instructions are intended for this product. They contain important advice on how to use and handle the CV40 Walkie-Talkie. Please make sure they are observed, even if the product is given to other persons.

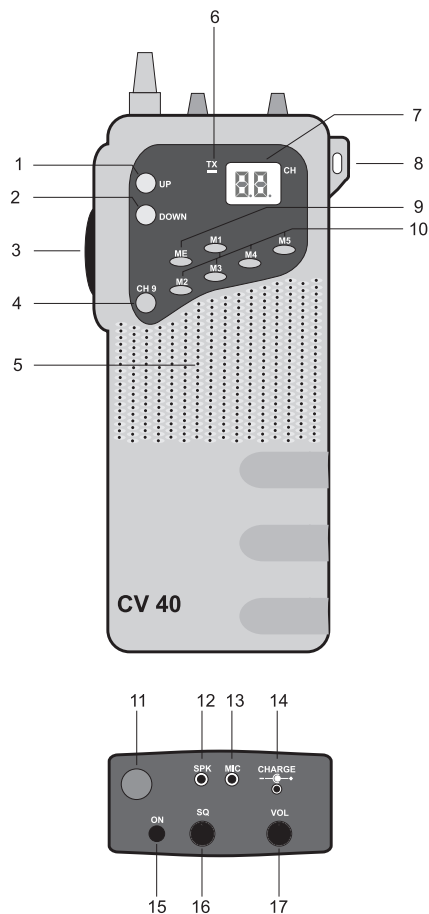
Please keep these Operating Instructions in a safe place so that you can refer to them later if needed.

F Le présent mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Il comporte des directives importantes pour sa mise en service et son utilisation. Tenir compte de ces remarques, même en cas de transfert du produit à un tiers.

Conserver le présent mode d'emploi afin de pouvoir le consulter à tout moment.

NL Deze handleiding hoort bij dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor inbedrijfstelling en gebruik. Let hierop, ook wanneer u dit product aan derden doorgeeft.

Bewaar daarom deze gebruiksaanwijzing om in voorkomende gevallen te kunnen raadplegen!



D Einführung

Sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für den Kauf des Handfunkgerätes CV-40.

Mit diesem Produkt haben Sie ein robustes und zuverlässiges Gerät erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde.

Zulassungshinweise

Ihr Handfunkgerät CV-40 ist nach den europäischen CEPT-Abkommen für 40 Kanäle FM anmelde- und gebührenfrei. Die Anforderungen des EMV-Gesetzes bzw. der EG-Richtlinie werden erfüllt, wenn das Gerät bestimmungsgemäß als Handfunkgerät entsprechend den Vorgaben dieser Bedienungsanleitung eingesetzt wird.

Sie können das CV-40 in den meisten europäischen Ländern problemlos auf Reisen benutzen. Ständig erhöht sich die Zahl der Länder, die dem europäischen Gegenseitigkeitsabkommen beitreten. Im Zweifelsfalle erkundigen Sie sich bitte vor einer Reise bei den zuständigen Stellen wie ADAC, CB-Clubs oder Konsulaten. Das CV-40 entspricht dem Europa-Standard ETS 300 135 mit der auch in Deutschland anerkannten EU-Zulassung (CEPT PR 27 L) sowie der EG-Richtlinie 89/336/EWG und den Bestimmungen des EMV-Gesetzes vom 9.Nvember 1992 und ist mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet.

Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.

**Bei Fragen wenden Sie sich an unsere
Technische Beratung Tel. 0180/531 21 13
Mo. - Fr. 8.00 bis 18.00 Uhr**

Afvalverwerking

Zorg ervoor dat de onbruikbare portofoon CV-40 wordt verwerkt volgens de geldende wettelijke voorschriften.

Technische gegevens

Spanningsbron:	13,5 V DC bij batterijen / 10,8 V DC bij accu's
Type batterij:	9 x 1,5 V penlite (type AA) alkaline of 9 x 1,2 V NiCd-penlite-accu's
Frequentiebereik:	26,965 - 27,405 MHz
Kanalen:	40
Antennelengte:	ca. 130 cm
Zendvermogen:	max. 4 W
Massa:	ca. 390 g (met batterijen)
Afmetingen (B X H X D):	ca. (80 x 200 x 45) mm

Reiniging en Onderhoud

- Van tijd tot tijd moet de toestand van de batterijen worden gecontroleerd. Verbruikte batterijen moeten meteen uit het batterijvak worden verwijderd. Deze kunnen anders lekken en het apparaat beschadigen. Steeds moet de hele set batterijen tegelijk worden vervangen.
- Het apparaat mag niet worden geopend (behalve het batterijvak). Eigenhandige reparaties of een afvlakking mogen niet worden uitgevoerd, want iedere verandering resp. afvlakking door derden kan leiden tot het vervallen van de bedrijfsvergunning en de garantie- en reparatieaanspraken. Bij een bedrijfsstoring moet het apparaat niet worden gebruikt.
- Om het apparaat aan de buitenzijde te reinigen gebruikt u uitsluitend een zachte, pluisvrije, antistatische reinigingsdoek. Gebruik beslist geen schuur- of oplosmiddelen.

Reiniging en Onderhoud

- Om ervoor te zorgen dat u zo lang mogelijk plezier van uw apparaat hebt, hier een paar tips om het toestel te sparen:
- Gebruik uw CV 40 nooit meteen nadat het van een koude in een warme ruimte is overgebracht. Het daarbij in het apparaat neerslaande condenswater kan onder bepaalde omstandigheden uw toestel vernielen. Laat het apparaat oningeschakeld op kamertemperatuur komen.
- Voorkom een sterke mechanische belasting van het apparaat en ieder contact met vocht en te hoge luchtvochtigheid.
- Voorkom het gebruik van het apparaat buiten een temperatuurbereik van 0 °C tot 40 °C.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Handfunkgerät CV-40 ist als CB-Funkgerät mit einer maximalen Sendeleistung von 4Watt auf 40 Kanälen FM konzipiert.

Die Spannungsversorgung des Gerätes erfolgt über 9 Stück 1,5V-Batterien oder NiCd-Akkus des Typs Mignon (Größe AA).

Das Gerät ist nicht spritzwassergeschützt und daher nur eingeschränkt im Freien zu betreiben. Der Kontakt mit Feuchtigkeit ist unbedingt zu vermeiden.

Die Sicherheitshinweise und technischen Daten sind unbedingt zu beachten!



Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben führt zur Beschädigung dieses Produkts. Darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z.B. Kurzschluß, Brand, elektrischer Schlag, etc. verbunden. Das gesamte Produkt darf nicht geöffnet, geändert, bzw. umgebaut werden!

- **Luidsprekerbus (12)**

Op deze bus kunt u een externe luidspreker (3,5 mm mono-klinkstekker) of de bijgeleverde oortelefoon aansluiten. De maximale kabel lengte bij deze bus bedraagt 3 meter. Het uitgangsvermogen bij deze bus bedraagt ca. 0,5 W bij 8 Ohm. De impedantie van de aangesloten luidspreker mag niet lager zijn dan 8 Ohm.

Acculading in het apparaat

Mocht u uw portofoon CV-40 met oplaadbare accu's van het type NiCd gebruiken, dan kunnen deze in het apparaat worden opgeladen.

- Verbind hiertoe een netadapter (bestelnr. 200271) met de laadbus (14) van het apparaat.

- Steek de adapter in een 230 VAC-contactdoos.

Wanneer de acculader in de laadbus van de CV-40 wordt gestoken, dan wordt de zendontvanger automatisch uitgeschakeld. Tijdens het laden is er geen zendactiviteit mogelijk.

Let op

Sluit alleen een acculader op de CV-40 aan, wanneer zich accu's in het apparaat bevinden. Laad nooit batterijen op. Batterijen kunnen daardoor lekken of zelfs exploderen.

Tip!

Laad de accu's in het apparaat met 12,5V DC en met een laadstroom die max. 10% van de accucapaciteit bedraagt. Afhankelijk van het accutype bedraagt de laadtijd circa 8 - 14 uur.

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Gerätes verboten.

Als Spannungsquelle dürfen nur 9 Stück Mignon-Batterien oder Akkus (Typ AA) verwendet werden.

Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen, Feuchtigkeit oder starken Vibrationen, sowie keiner mechanischer Belastung aus.

In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.

In Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Hobby- und Selbsthilfwerkstätten ist der Umgang mit Funkgeräten durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen.

Das Gerät ist nicht spritzwassergeschützt. Es darf deshalb nur bei geeignetem Wetter im Freien betrieben werden.

Einzelteilebezeichnung

(Beachten Sie hierzu die Abbildungen auf der Ausklappseite)

- | | |
|----------------------------|---------------------------------|
| 1. Kanalwahltaste UP | 10. Speicherplatztasten 1-5 |
| 2. Kanalwahltaste DOWN | 11. Antenne |
| 3. PTT (Sende)-Taste | 12. Speakerbuchse |
| 4. Kanal 9-Taste | 13. Mikrofonbuchse |
| 5. Lautsprecher/Mikrofon | 14. Ladebuchse |
| 6. TX-LED (Sendekontrolle) | 15. Ein/Ausschalter |
| 7. LED-Display | 16. Squelchregler (Rauschsperr) |
| 8. Öse für Trageschlaufe | 17. Lautstärkeregler |
| 9. Speichertaste | |

Met de squelchregelaar (16) kunt u instellen vanaf welke signaalsterkte de luidspreker wordt ingeschakeld. Hoe verder de squelchregelaar (16) naar rechts wordt gedraaid, des te sterker moet het signaal zijn om via de luidspreker hoorbaar te zijn.

- Selecteer met de kanaalkeuzetoets (1 of 2) een vrij kanaal, waarop geen zendactiviteit hoorbaar is.
- Draai de squelchregelaar (16) voorzichtig naar rechts totdat de ruis niet meer hoorbaar is.

Instellen van het volume

- Met de volumeregelaar (17) kan het volume worden ingesteld.

Tip!

Het instellen van de hoogste aanspreekgevoeligheid moet op een vrij kanaal (geen zendactiviteiten) plaatsvinden

Kanalen opslaan

De portofoon CV-40 beschikt over 5 geheugenplaatsen (M1 - M5), waarop u uw voorkeurskanalen kunt vastleggen.

- Selecteer met de kanaalkeuzetoetsen (1 en 2) het gewenste kanaal.
- Druk nu tegelijkertijd op de opslagtoets (9) en de gewenste geheugenplaatsen (10) waarop het geselecteerde kanaal moet worden opgeslagen. Het kanaal is opgeslagen.
- Voor het selecteren van het opgeslagen kanaal hoeft u alleen nog maar de desbetreffende geheugentoets (M1 - M5) in te drukken.

Lieferumfang

- Handsprechfunkgerät CV-40
- Bedienungsanleitung
- Ohrhörer
- Trageriemen
- Gürtelclip

Inbetriebnahme



Vor Inbetriebnahme sind sowohl der bestimmungsgemäße Verwendungszweck, als auch die Sicherheitshinweise und technischen Daten zu beachten.

- Nehmen Sie das Handsprechfunkgerät aus der Verpackung.
- Kontrollieren Sie das Gerät äußerlich auf Beschädigungen.

Achtung!

Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen. Verpackungsmaterial ist kein Spielzeug. Es besteht, besonders bei Plastiktüten Erstickungsgefahr.

Batterieeinbau/-wechsel

- Öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite des Gerätes. Drücken Sie hierzu mit dem Daumen auf die markierte Fläche des Batteriefachdeckels und schieben Sie diesen nach unten.

Beachten Sie,

daß die maximale Reichweite nur mit neuen Batterien bzw. voll aufgeladenen Akkus erreicht wird.

teit in het batterijvak. De polariteit is in het batterijvak opgedrukt.

- Nadat de batterijen in het batterijvak zijn geplaatst, kan het batterijvak weer worden gesloten. Het apparaat is nu gebruiksklaar.

batterijen van de beste kwaliteit.

Wanneer het apparaat gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, moeten de batterijen beslist uit het batterijvak worden verwijderd, omdat het apparaat door eventueel lekken van de batterijen kan worden beschadigd.

Bij intensief gebruik is de toepassing van oplaadbare accu's (bestelnr. 200263) aan te bevelen.

Wanneer de batterijen niet op de juiste pool zijn aangesloten raakt het apparaat onherstelbaar beschadigd!



De eindverbruiker is wettelijk (KCA-voorschrift) verplicht alle lege batterijen en accu's (knoopcellen tot loodaccu's) als Klein Chemisch Afval in te leveren; weggoien met het gewone huisvuil is verboden.

Uw lege batterijen en accu's kunt u zowel bij onze vestigingen als bij de gemeentelijke vuilstortplaatsen (KCA-inzamelpunten) kosteloos inleveren: op genoemde plaatsen is men verplicht deze stoffen te accepteren. Draag uw steentje bij aan de bescherming van het milieu!

Betrieb

Ein/Ausschalten

Vor dem ersten Einschalten:

- Den Squelchregler (16) bis zum linken Anschlag drehen.
- Den Lautstärkeregler (17) in die mittlere Position bringen.

- Schalten Sie das Gerät durch Drücken des Ein/Ausschalters (15) ein. Das Gerät springt nach dem ersten Einschalten auf Kanal 9.



Wählen eines Kanals

- Mit den Kanalwahltasten "up" (1) und "down" (2) kann der gewünschte Sendekanal eingestellt werden.
- Es stehen 40 verschiedene Kanäle zur Verfügung.
- Nach der Kanalwahl schaltet das Display dunkel, um Strom zu sparen. **Dies ist kein Defekt!**

Hinweis!

Halten Sie die Wahltaste länger gedrückt, so erhöht sich die Einstellgeschwindigkeit (Schnelldurchlauf)

Eine Funkverbindung zwischen zwei CB-Funkgeräten kommt nur zustande, wenn beide Geräte auf die gleiche Frequenz/Kanal eingestellt werden.

Einstellen der Rauschsperr

Bei der Modulationsart FM ist auf einem unbenutzten Kanal prinzipbedingt Rauschen zu hören. Dieses Rauschen, aber auch Signale, die zu schwach für einen guten Empfang sind, können Sie mit dem Squelch-Regler (16) weitestgehend unterdrücken.

Productbeschrijving

De portofoon CV-40 is een aantrekkelijke 40 kanaals CB-zendontvanger, robuust van vormgeving en handig in het gebruik. Het apparaat is uitgerust met een snelkeuzetoets voor kanaal 9 en met 5 geheugenplaatsen (M1 - M5), waaronder u uw voorkeurskanalen individueel kunt opslaan. Om de bediening te vergemakkelijken zijn alle toetsen in een korteslag-uitvoering aangebracht. Via de beide draaiknoppen kunnen volume en ruisblokkering (squelch) worden ingesteld. Het apparaat beschikt over een uittrekbare telescoopantenne van ca. 130 cm lengte en over aansluitingen voor microfoon, luidspreker en een laadbus voor een netadapter. Om elektriciteit te besparen is het display alleen tijdens het zenden en bij de kanaalkeuze verlicht.

De 40 kanalen bestrijken een frequentiebereik van 26,965 - 27,405 MHz, het zendvermogen van de portofoon CV-40 bedraagt 4 Watt.

Het apparaat is niet spatwaterdicht en daarom slechts in beperkte mate in de open lucht te gebruiken. Contact met vocht moet absoluut worden vermeden.

Die spanningsvoorziening van het apparaat vindt plaats via 9 batterijen of NiCd-accu's van het type penlite (afmeting AA).

Als toebehoren (niet bijgeleverd) is onder bestelnr. 271802 een stabiele rubberen spiraalantenne verkrijgbaar, die het gebruik van het apparaat vooral bij het maken van wandeltochten e.d. aanzienlijk vergemakkelijkt.

Accu's (er zijn er 9 nodig) krijgt u onder bestelnr. 200263, de bijbehorende netadapater onder bestelnr. 200271.

Vorzugskanäle

- Kanal 9

Der Kanal 9 hat sich als "internationaler Anruf- und Notrufkanal" eingebürgert. Da auf diesem Kanal besonders viele Stationen auf Empfang sind, ist die Chance gehört zu werden hier am größten.

- **Kanal 19** (Trucker-Kanal in Frankreich, Spanien und Italien)

Sendefunktion

- Zum Senden drücken Sie die PTT (Sende)-Taste (3) an der linken Gehäusesseite. Zur Sendekontrolle leuchtet die TX-LED (6) auf.
- Sprechen Sie im Abstand von 10 cm mit normaler Lautstärke in das Mikrofon (5).
- Sobald Sie die Sendetaste wieder loslassen, schaltet sich das CV-40 auf Empfangsbetrieb um.

Hinweis!

Achten Sie darauf, daß Ihre Partnerstation den gleichen Kanal benutzt wie Sie. Nur so kann eine Verbindung hergestellt werden.

Senden Sie nur mit komplett ausgezogener Antenne.

Anschlüsse

• Mikrofonbuchse (13)

An diese Buchse können Sie ein externes Mikrofon mit einem 2,5mm Klinkenstecker anschließen. Die Buchse ist nach dem bekannten Amateurfunkstandart beschaltet und ist geprüft und zugelassen für den Anschluß beliebiger Mikrofone oder analoger Signalquellen. Die Kabellänge am Mikrofonanschluß darf 3 Meter (geschirmtes Kabel erforderlich) nicht überschreiten.

Inhoudsopgave

Inleiding	48
Correcte Toepassing	49
Inhoudsopgave	50
Veiligheidsaanwijzingen	50
Benaming onderdelen	51
Productbeschrijving	52
Onderdelen van de levering	53
Inbedrijfstelling	53
Accu aanbrengen/verwisselen	53
Gebruik	55
Aansluitingen	57
Acculading in het apparaat	58
Straling	59
Reiniging en onderhoud	60
Afvalverwerking	61
Technische gegevens	61

Veiligheidsaanwijzingen



Bij schade veroorzaakt door het niet opvolgen van de aanwijzingen in de handleiding, vervalt de garantie! Voor hieruit resulterende gevolgschade zijn wij niet aansprakelijk!

Voor schade of persoonlijk letsel veroorzaakt door ondeskundig gebruik of het niet opvolgen van de veiligheidsvoorschriften zijn wij niet aansprakelijk. In dergelijke gevallen vervalt de garantie.

Beachten Sie unbedingt die maximalen Ladezeiten und Ladeströme für Ihre Akkus. Diese dürfen keinesfalls überschritten werden. Verwenden Sie nur das Original-Ladegerät (Best.Nr. 200271).

Strahlung

Vorsichtsmaßnahmen für Träger von Herzschrittmachern!

Bedingt durch seine lange serienmäßige Hochleistungs-Teleskopantenne, hat das CV-40, im Vergleich zu anderen CB-Handfunkgeräten mit Aufsteckantenne, eine sehr hohe HF-Strahlungsleistung.

Informieren Sie sich bitte bei Ihrem Arzt oder dem Hersteller des Herzschrittmachers über evtl. Vorsichtsmaßnahmen beim Sendebetrieb. Benutzen Sie das CV-40 nicht wenn Ihnen Ihr Arzt keine Unbedenklichkeit garantieren kann. Gegebenenfalls verwenden Sie bitte eine Aufsteck-Kurzantenne (Best.Nr. 271802), die prinzipbedingt für eine geringere HF-Strahlungsleistung sorgt.

Rücksichtnahme auf Ihre Umgebung!

Bitte berühren Sie beim Senden den Antennenstrahler nicht und halten Sie diesen möglichst von anderen Personen fern. Senden Sie nur mit voll ausgezogener Antenne!

Auch wenn die Teleskopantenne ihres CV-40 an der Spitze geschützt ist, kann bei unvorsichtigem Umgang eine Verletzungsgefahr nicht ausgeschlossen werden.

Funken in Fahrzeugen!

Die große Sendeleistung des CV-40 kann Teile der Fahrzeugelektronik beeinflussen! Funken Sie in Fahrzeugen nur dann, wenn es die Verkehrssituation erlaubt. Achten Sie darauf, daß Handfunkgerät nicht lose im Auto liegt.

NL Inleiding

Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van de portofoon CV-40.

U hebt met dit apparaat een robuust en betrouwbaar product gekocht dat volgens de huidige stand van de techniek is vervaardigd.

Toelatingsaanwijzingen

Uw portofoon CV-40 hoeft volgens het Europese CEPT-verdrag voor 40 kanalen FM niet te worden aangemeld en er hoeven geen abonnementskosten te worden voldaan. Aan de eisen van de EMV-wet resp. de EG-richtlijn is voldaan als het apparaat als portofoon wordt gebruikt, conform de voorschriften van deze handleiding.

U kunt de CV-40 in de meeste Europese landen zonder problemen op reis gebruiken. Het aantal landen dat de Europese Wederkerige Overeenkomst onderschrijft, wordt steeds groter. Neem in geval van twijfel contact op met bevoegde instanties als ADAC, CB-Clubs of consulaten. De CV-40 voldoet aan de Europese norm ETS 300 135 met de ook in Duitsland erkende EU-goedkeuring (CEPT PR 27 L) alsook de EG-richtlijn 89/336/EEG en de bepalingen van de EMV-wet van 9 november 1992 en is voorzien van het EG-conformiteitskeurmerk.

De overeenstemming is aangetoond, de desbetreffende verklaringen en documenten zijn bij de producent gedeponeerd.

***Bij vragen kunt u zich wenden aan onze
Technische dienst
Nederland: Tel. 053 / 428 54 80
Ma - vr. 09.00 - 20.00 uur***

Entsorgung

Entsorgen Sie das unbrauchbar gewordene Handsprechfunkgerät CV-40 gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

Technische Daten

Spannungsversorgung:	13,5V DC bei Batterien/ 10,8V DC bei Akkus
Batterietyp:	9 x 1,5V Mignon (Typ AA) Alkaline oder 9 x 1,2V NiCd-Mignon-Akkus
Frequenzbereich:	26,965 - 27,405MHz
Kanäle:	40
Antennenlänge:	ca. 130cm
Sendeleistung:	max. 4W
Masse:	ca. 390g (mit Batterien)
Abmessungen (B X H X T):	ca. (80x 200 x 45) mm

- Pour le nettoyage externe de l'appareil, utiliser exclusivement un chiffon souple, non pelucheux et antistatique. N'utiliser en aucun cas de produit détergent ou solvant.

Maintenance

Quelques conseils relatifs à la préservation de l'appareil pour que vous puissiez en jouir le plus longtemps possible :

- Ne jamais mettre en service votre émetteur-récepteur radio portable immédiatement après l'avoir transféré d'un local froid vers un local chaud. L'eau de condensation qui se forme à cette occasion risque le cas échéant de provoquer la destruction de l'appareil. Toujours laisser l'appareil se mettre à la température ambiante avant de le mettre en circuit.
- Éviter toute sollicitation mécanique importante de l'appareil, ainsi que tout contact avec de l'eau ou une humidité atmosphérique trop élevée.
- Éviter d'utiliser l'appareil en dehors de la plage de température comprise entre 0 °C et 40 °C.

Elimination - recyclage

Pour le rejet d'un émetteur-récepteur radio portable CV-40 devenu inutilisable, observer les prescriptions légales en vigueur.

Proper Use

The CV-40 walkie-talkie is a CB transceiver with a maximum transmitting power of 4 W for use over 40 FM channels.

The device is powered by nine 1.5 V (AA type) non-rechargeable batteries or rechargeable NiCd batteries.

The device is not splash-proof and can therefore only be operated outdoors to a limited extent. It is crucial to avoid contact with moisture.

It is imperative to observe the Safety Instructions and Technical Data.



Use other than that described above will result in damage to this product and also involves risk of hazards such as short-circuits, fire, electric shock, etc. The entire product must not be opened, modified or converted.

mettre l'émetteur-récepteur radio automatiquement hors circuit. Aucune communication radiotéléphonique n'est possible pendant le processus de charge des accumulateurs.

le temps de charge est d'environ 8 à 14 h.

Attention

Ne raccorder un chargeur sur l'appareil CV-40 que si celui-ci contient des accumulateurs. Ne jamais tenter de recharger des piles, celles-ci risquant de couler, voire d'exploser.

Observer impérativement les temps de charge maximaux, donnés pour les accumulateurs se trouvant dans l'appareil. Ces temps de charge ne doivent en aucun cas être dépassés. Utiliser exclusivement le chargeur d'origine (n° de commande 200271).

Rayonnement

Précautions à prendre par les porteurs de simulateurs cardiaques.

En raison de sa longue antenne télescopique de grande capacité, l'appareil CV-40 a une puissance rayonnante à haute fréquence particulièrement élevée, si on la compare aux autres émetteurs-récepteurs radio CB portables à antenne emboîtable.

Il convient de s'informer auprès du médecin traitant ou du constructeur du simulateur cardiaque sur d'éventuelles mesures de précaution à prendre en mode de fonctionnement émission. Ne pas utiliser l'appareil CV-40 si le médecin traitant n'est pas en mesure de garantir l'absence de tout risque. Le cas échéant, utiliser une antenne courte emboîtable (article No. 271802), qui en raison de sa

Unauthorised conversion and/or modification of the unit is/are not permitted for safety and approval (CE) reasons.

Only use nine (AA type) non-rechargeable batteries or rechargeable batteries to power the device.

Do not expose the device to high temperatures, humidity, severe vibrations or mechanical stress.

On commercial premises, the accident prevention regulations of the Association of Employers Liability Insurers in respect of electrical systems and operating equipment must be observed.

In schools, training centres and DIY workshops, the operation of radio equipment must be responsibly supervised by trained personnel.

The device is not splash-proof and must therefore only be used outdoors under suitable weather conditions.

Description of Component Parts

(see illustrations on fold-out page)

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1. UP channel selector key | 10. Memory location keys 1-5 |
| 2. DOWN channel selector key | 11. Antenna |
| 3. Push To Talk (PTT) key (transmit) | 12. Speaker socket |
| 4. Channel 9 key | 13. Microphone socket |
| 5. Loudspeaker/microphone | 14. Charging socket |
| 6. TX LED (transmission indicator) | 15. On/off switch |
| 7. LED display | 16. Squelch control
(noise suppression) |
| 8. Lug for carry-strap | 17. Volume control |
| 9. Store key | |

Canaux préférentiels

- Canal 9

Le canal 9 s'est implanté comme "voie de transmission internationale d'appel et d'urgence". Étant donné que de très nombreux postes sont plus particulièrement en écoute sur ce canal, les chances d'être entendu sont les plus importantes.

- **Canal 19** (canal des routiers en France, en Espagne et en Italie)

Fonction d'émission

- Pour émettre, appuyer sur la touche PTT (émission) (3) se trouvant sur la face gauche du boîtier. La diode lumineuse TX (6) s'allume pour la surveillance de l'émission.

Note !

Veiller à ce que le poste de votre partenaire utilise le même canal que vous, ceci étant la seule façon d'établir une communication.

- Parler avec une intensité sonore normale à une distance de 10 cm du microphone (5).

N'émettre qu'avec l'antenne entièrement déployée.

- Dès relâchement de la touche d'émission, l'appareil CV-40 bascule automatiquement en mode de fonctionnement réception.

Raccordements

• **Embase jack de microphone (13)**

Cette embase jack permet le raccordement d'un microphone externe, équipé d'un connecteur jack de 2,5 mm. Cette embase

Scope of Supply

- CV-40 walkie-talkie
- Operating Instructions
- Earpiece
- Wrist strap
- Belt clip

Initial Use



It is crucial to read the sections entitled Proper Use, Safety Instructions and Technical Data before initial use.

- Remove the walkie-talkie from its packaging.
- Inspect the device for external signs of damage.

Warning!

Do not leave packing material lying around. Packing material is not a toy and there is risk of suffocation, especially in the case of plastic bags.

Fitting/Replacing the Batteries

- Open the battery compartment at the rear of the device. To do so, press with the thumb on the marked area of the battery compartment cover and push it downwards.
- Install nine (AA type) batteries making sure that the polarity

Please note

that maximum range can only be achieved when using fresh batteries or fully recharged rechargeable batteries.

We recommend the use of high-quality lithium manganese dioxide batteries.

- Mettre l'appareil sous tension en appuyant sur l'interrupteur général (15).
Après la première mise sous tension, l'appareil bascule sur le canal 9.



Sélection d'un canal

- Avec les touches "up" (1) (vers le haut) et "down" (2) (vers le bas), sélectionner le canal d'émission désiré.
- Quarante canaux différents sont à disposition.
- Après sélection du canal, l'affichage s'éteint à des fins d'économie d'énergie, **ceci n'étant pas un défaut**.

Note !

Si la touche de sélection est maintenue enfoncée, la vitesse de sélection augmente (cycle de balayage rapide).

Une liaison radiophonique entre deux émetteurs-récepteurs radio CB ne peut s'établir que si les deux appareils sont réglés à la même fréquence et sur le même canal.

Réglage de la suppression des parasites

En modulation de fréquence, un bruit se fait entendre sur tout canal non occupé en vertu du principe même de ce mode de modulation. Ce bruit ainsi que les signaux qui sont trop faibles pour une bonne réception peuvent être nettement affaiblis avec le bouton de réglage de la suppression des parasites (16) (squelch).

Le bouton de réglage squelch (16) permet de régler le signal à l'amplitude à partir de laquelle le haut-parleur s'enclenche. L'amplitude d'un signal audible par haut-parleur est d'autant plus élevée que le bouton de réglage squelch (16) est tourné vers la droite.

- Turn the squelch control (16) anticlockwise as far as the stop.
- Move the volume control (17) to the middle position.

- Switch the device on by pressing the on/off switch (15). When first powered-up, the device goes to channel 9.



Selecting a channel

- Use the "up" (1) and "down" (2) channel selector keys to set the desired send channel.
- 40 different channels are available.
- Once a channel has been selected, the display is no longer backlit in order to save power. **This does not indicate a fault!**

Important

Pressing the selector key for longer increases the setting speed (fast scan).

A radio link can only be established between two CB transceivers if both devices are set to the same frequency/channel.

Adjusting noise suppression

In the case of frequency modulation (FM) there is always audible noise on a channel which is not in use. You can use the squelch control (16) to suppress this noise as well as signals that are too weak to be received satisfactorily.

Use the squelch control (16) to set the minimum signal strength beyond which the loudspeaker switches on. The further you turn the squelch control (16) clockwise, the stronger the signal must be in order to be audible over the loudspeaker.

Mise en service



Avant la mise en service, il convient de vérifier la conformité de l'utilisation envisagée avec la destination de l'appareil, ainsi que les consignes de sécurité et les caractéristiques techniques.

- Sortir l'émetteur-récepteur radio portable de son emballage.
- Vérifier l'aspect externe de l'appareil pour détecter d'éventuels dommages.

Attention !

Ne jamais laisser traîner l'emballage. Il présente un risque d'asphyxie, en particulier pour les sacs en matière plastique.

Mise en place et remplacement des piles

- Ouvrir le compartiment à piles sur la face arrière de l'appareil. Appuyer à cet effet avec le pouce sur la surface repérée du couvercle du compartiment à piles, et faire glisser le couvercle vers le bas.
- Insérer les neuf piles de type Mignon (AA) dans le compartiment à piles en veillant à la bonne polarité. La polarité est indiquée à l'intérieur du compartiment à piles.

Tenir compte du fait

que la portée maximale de l'appareil ne peut être atteinte qu'avec des piles neuves ou des accumulateurs entièrement rechargés.

Pour les piles, nous recommandons l'utilisation de piles alcalines au manganèse de première qualité.

Preferred channels

- Channel 9

Channel 9 has been adopted as an "international call and emergency call channel". Because many stations are set to receive this channel, you stand most chance of being heard if you send on this channel.

- Channel 19 (truckers' channel in France, Spain and Italy)

Transmitting

- Press the PTT (transmit) key (3) on the left-hand side of the housing in order to send. The TX LED (6) is lit in order to indicate that the device is transmitting.

Important

Make sure that the station you wish to communicate with is using the same channel as you. Otherwise it will be impossible to establish a link.

- Talk in a normally loud voice keeping your mouth 10 cm from the microphone (5).

Make sure the antenna is fully extended whenever transmitting.

- As soon as you release the PTT key, the CV-40 switches over to receive mode.

Connections

• Microphone socket (13)

You can connect an external microphone with a 2.5 mm jack plug to this socket. The socket is wired in accordance with the recognised amateur radio standard and is tested and approved for the connection of any microphones or analogue signal sources. The length of the microphone lead must not exceed 3 m (shielded cable).

Désignation des pièces détachées

(Se référer aux illustrations figurant sur le rabat.)

1. touche de sélection du canal UP (vers le haut)
2. touche de sélection du canal DOWN (vers le bas)
3. touche PTT (émission)
4. touche canal 9
5. haut-parleur/microphone
6. diode lumineuse TX (surveillance de l'émission)
7. pavé de signalisation par diodes lumineuses
8. œillet pour dragonne
9. touche d'enregistrement
10. touches de mémoire 1 à 5
11. antenne
12. embase jack de haut-parleur
13. embase jack de microphone
14. embase de charge
15. interrupteur général
16. bouton de réglage squelch (suppression de parasites)
17. bouton de réglage d'intensité sonore

Description du produit

L'émetteur-récepteur radio portable CV-40 est un émetteur-récepteur radio CB attrayant à 40 canaux, de conception robuste et de maniement facile. L'appareil est équipé d'un bouton-poussoir de sélection rapide pour le canal 9, ainsi que de cinq emplacements d'enregistrement (M1 à M5), permettant une mise en mémoire individuelle des canaux préférés de l'utilisateur. Pour faciliter le maniement de l'appareil, tous les boutons-poussoirs sont à faible course. Deux boutons rotatifs permettent le réglage de l'intensité sonore et de la suppression des parasites (squelch). L'appareil comporte une antenne télescopique coulissante ayant une longueur d'environ 130

rechargeable batteries, this may cause them to leak or even explode.

It is crucial to adhere to the maximum charging times and charging currents for your rechargeable batteries. These parameters must not be exceeded under any circumstances. Only use the manufacturer's original battery charger (Item No. 200271).

Radiation

Precautionary measures for pacemaker wearers

Because of its standard long high-power telescopic antenna, the CV-40 emits extremely high RF radiation compared with other CB walkie-talkies with plug-in antennas. Please ask your doctor or the manufacturer of your pacemaker about any precautionary measures required when transmitting. Do not use the CV-40 unless your doctor can guarantee that there is absolutely no cause for concern. If necessary, please use a short plug-in antenna (Item No. 271802) which emits less RF radiation due to its design.

Be aware of your environment

Do not touch the antenna when transmitting and keep it as far away as possible from other people. Only transmit with the antenna fully extended.

Even though the tip of your CV-40's telescopic antenna is not sharp pointed, there is a possible risk of injury if the walkie-talkie is handled carelessly.

Use in vehicles

The CV-40's high transmitting power may interfere with vehicle electronic components. Only use the walkie-talkie in vehicles if the

Table des matières

Introduction	32
Utilisation conforme à la destination	33
Table des matières	34
Consignes de sécurité	34
Désignation des pièces	36
Description du produit	36
Étendue de la livraison	37
Mise en service	38
Mise en place et remplacement des piles	38
Fonctionnement	39
Raccordements	42
Charge des accumulateurs dans l'appareil	43
Rayonnement	44
Maintenance	46
Élimination - Recyclage	46
Caractéristiques techniques	47

Consignes de sécurité



En cas de dommages causés par une quelconque inobservation du mode d'emploi, les conditions de garantie se trouvent automatiquement résiliées. Nous n'assumons aucune responsabilité pour tout dommage indirect résultant d'une telle inobservation.

Nous n'assumons non plus aucune responsabilité en cas de dommages personnels ou matériels résultant d'un maniement de l'appareil non conforme aux

Disposal

If the CV-40 is no longer usable, dispose of it in accordance with the applicable statutory requirements.

Technical Data

Power supply	13.5 V DC (non-rechargeable batteries) 10.8 V DC rechargeable batteries
Battery type	9 x 1.5 V (AA type) alkaline non-rechargeable batteries or 9 x 1.2 V NiCd rechargeable batteries
Frequency range	26.965-27.405 MHz
Channels	40
Antenna length	approx. 130 cm
Transmitting power	4 W max.
Weight	approx. 390 g (with batteries)
Dimensions (W x H x D)	approx. 80 x 200 x 45 mm

Inhaltsverzeichnis

Einführung	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	5
Inhaltsverzeichnis	6
Sicherheitshinweise	6
Einzelteilbezeichnung	7
Produktbeschreibung	8
Lieferumfang	9
Inbetriebnahme	9
Batterieeinbau/-Wechsel	9
Betrieb	11
Anschlüsse	13
Akkuladung im Gerät	14
Strahlung	15
Reinigung und Wartung	16
Pflege und Wartung	16
Entsorgung	17
Technische Daten	17

Sicherheitshinweise



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung!

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.

Neem absoluut de maximale laadtijden en laadstroom voor uw accu's in acht. Deze mogen in geen geval worden overschreden. Gebruik daarvoor uitsluitend de originele acculaders (bestelnr. 200271).

Straling

Voorzorgsmaatregelen voor dragers van pacemakers!

Door zijn lange standaard-telescoopantenne met een groot vermogen heeft de CV-40, in vergelijking met andere CB-portofoons met opsteekantenne, een zeer hoog uitgezonden HF-vermogen.

Informeer bij uw arts of de fabrikant van de pacemaker over eventuele voorzorgsmaatregelen bij het zenden. Gebruik de CV-40 niet indien uw arts u niet kan garanderen dat hiertegen geen bezwaar bestaat. Gebruik eventueel een korte opsteekantenne (bestelnr. 271802), die uiteraard een geringer uitgezonden HF-vermogen heeft.

Houd rekening met uw omgeving!

Raak bij het zenden de antennestraler niet aan en houd deze zoveel mogelijk bij andere personen uit de buurt. Zend alleen met een volledig uitgetrokken antenne!

Ook al is de telescoopantenne van uw CV-40 aan de punt beschermd, wanneer hier onvoorzichtig mee wordt omgegaan kan niet worden uitgesloten dat er kans is op verwondingen.

Zenden in voertuigen!

Het grote zendvermogen van de CV-40 kan onderdelen van de voertuigelektronica beïnvloeden! Zend in voertuigen alleen dan, wanneer de verkeerssituatie dit toestaat. Let erop dat de portofoon niet los in de auto ligt.

Produktbeschreibung

Das Handsprechfunkgerät CV-40 ist ein attraktives 40 Kanal CB-Funkgerät mit robustem Design und gutem Handling. Ausgestattet ist das Gerät mit einem Schnellwahltaster für Kanal 9 sowie mit 5 Speicherplätzen (M1 - M5), auf denen Sie Ihre Lieblingskanäle individuell abspeichern können. Zur Erleichterung der Bedienung sind sämtliche Taster in Kurzhub-Ausführung eingebaut. Über die beiden Drehregler lassen sich Lautstärke und Rauschsperr (Squelch) einstellen. Das Gerät verfügt über eine ausziehbare Teleskopantenne mit ca. 130 cm Länge sowie über Buchsen für Mikrofon, Lautsprecher und eine Ladebuchse für ein Steckernetzgerät. Aus Stromspargründen ist das Display nur während des Sendevorgang, sowie bei der Kanalwahl beleuchtet.

Die 40 Kanäle erstrecken sich über einen Frequenzbereich von 26,965 - 27,405 MHz, die Sendeleistung des Handfunkgerätes CV-40 beträgt 4Watt.

Das Gerät ist nicht Spritzwasser geschützt und daher nur eingeschränkt im Freien zu betreiben. Ein Kontakt mit Feuchtigkeit ist unbedingt zu vermeiden.

Die Spannungsversorgung des Gerätes erfolgt über 9 Batterien oder Akkus des Typs Mignon (Größe AA).

Als Zubehör (nicht im Lieferumfang enthalten) ist unter der Best.Nr. 271802 eine stabile Gummi-Wendelantenne erhältlich, die den Betrieb des Gerätes vor allem bei Wanderungen o.ä. wesentlich erleichtert.

Akkus (9St. werden benötigt) erhalten Sie unter der Best.Nr. 200263, das passende Steckerladegerät unter der Best.Nr. 200271.

Voorkeurskanalen

- Kanaal 9

Kanaal 9 is als "internationaal bel- en alarmkanaal" ingeburgerd. Omdat op dit kanaal bijzonder veel stations op ontvangst staan, is de kans om gehoord te worden hier het grootst.

- Kanaal 19 (trucker-kanaal in Frankrijk, Spanje en Italië)

Zendfunctie

- Om te zenden drukt u op PTT (zend)-toets (3) aan de linkerkant van de behuizing. Als zendcontrole gaat de TX-LED (6) branden.
- Spreek op een afstand van 10 cm met normaal volume in de microfoon (5).
- Zodra u de zendtoets weer loslaat, schakelt de CV-40 op ontvangstmode over.

Tip!

Let erop dat uw partnerstation hetzelfde kanaal gebruikt als u. Alleen zo kan een verbinding worden gemaakt.

Zend alleen met compleet uitgetrokken antenne.

Aansluitingen

• Microfoonbus (13)

Op deze bus kunt u een externe microfoon met een 2,5 mm klinkstekker aansluiten. De bus is volgens de bekende radioamateur-standaard bedraad en is gecontroleerd en goedgekeurd voor de aansluiting van welke microfoon dan ook of van analoge signaalbronnen. De kabellengte bij de microfoonaansluiting mag niet langer zijn dan 3 meter (afgeschermde kabel noodzakelijk).

- Legen Sie 9 Mignon-Zellen (Typ AA) der korrekten Polarität entsprechend in das Batteriefach ein. **Die Polarität ist im Batteriefach aufgedruckt.**
- Nachdem die Batterie in das Batteriefach eingelegt ist, kann das Batteriefach wieder geschlossen werden. Das Gerät ist nun einsatzbereit.

Bei Batterien empfohlen wird die Verwendung von Alkali-Mangan Batterien der höchsten Qualitätsstufe.

Falls das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht genutzt wird, müssen die Batterien unbedingt aus dem Batteriefach entnommen werden, da das Gerät durch eventuelles Auslaufen der Batterien beschädigt werden kann.

Bei häufigem Gebrauch ist die Verwendung von wiederaufladbaren Akkus (Best.Nr. 200263) zu empfehlen.

Eine Falschpolung der Batterie führt unweigerlich zur Zerstörung des Gerätes!



Der Endverbraucher ist gesetzlich (Altbatterieverordnung) zur Rückgabe aller gebrauchten Batterien und Akkus (Knopfzelle bis Bleiakku) verpflichtet; eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt.

Ihre verbrauchten Batterien und Akkus können Sie sowohl an uns zurückgeben, als wie bisher auch zu kommunalen Entsorgern (Wertstoffhöfe), die zur Rücknahme verpflichtet sind.

Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz!

Gebruik

Aan/uitschakelen

Voor de eerste keer inschakelen:

- Draai de squelchregelaar (16) tot aan de linker aanslag.
- Zet de volumeregelaar (17) in de middelste stand.

- Schakel het apparaat door indrukken van de aan/uitschakelaar (15) aan. Het apparaat springt na de eerste keer inschakelen op kanaal 9.



Selecteren van een kanaal

- Met de kanaalkeuzetoetsen "up" (1) en "down" (2) kan het gewenste zendkanaal worden ingesteld.
- Er zijn 40 verschillende kanalen beschikbaar.
- Na de selectie van het kanaal schakelt het display op donker om stroom te besparen. Dit is geen storing!

Tip!

Wanneer u de keuzetoets langer ingedrukt houdt wordt de instelsnelheid hoger (snel bladeren)

Een radioverbinding tussen twee CB-zendontvangers komt alleen tot stand, wanneer beide apparaten op dezelfde frequentie c.q. hetzelfde kanaal zijn ingesteld.

Instellen van de ruisblokkering

Bij de modulatiesoort FM is op een ongebruikt kanaal eigenlijk altijd ruis te horen. Deze ruis, maar ook signalen die te zwak zijn voor een goede ontvangst, kunt u met de squelchregelaar (16) grotendeels onderdrukken.

Mit dem Squelch-Regler (16) stellen Sie die Signalstärke ein, ab der ein Signal den Lautsprecher einschaltet. Je weiter der Squelchregler (16) nach rechts gedreht wird, desto stärker muß das Signal sein, um im Lautsprecher hörbar zu sein.

- Wählen Sie mit den Kanalwahltasten (1 oder 2) einen freien Kanal, auf dem kein Funkbetrieb hörbar ist.
- Drehen Sie den Squelch-Regler (16) vorsichtig so weit nach rechts, bis das Rauschen nicht mehr hörbar ist.

Einstellen der Lautstärke

- Mit dem Lautstärkeregler (17) kann die Lautstärke eingestellt werden.

Hinweis!

Das Einstellen der höchsten Ansprechempfindlichkeit sollte auf einem freien Kanal (kein Funkbetrieb) vorgenommen werden

Hinweis!

Zur Einstellung der Lautstärke kann die Rauschsperrschaltung geöffnet werden (Squelchregler (16) auf Linksanschlag drehen).

Kanäle speichern

Das Handsprechfunkgerät CV-40 verfügt über 5 Speicherplätze (M1 - M5), die Sie mit Ihren Lieblingskanälen belegen können.

- Wählen Sie mit den Kanalwahltasten (1 und 2) den gewünschten Kanal.
- Drücken Sie nun gleichzeitig die Speichertaste (9) und den gewünschten Speicherplatz (10) auf dem der gewählte Kanal gespeichert werden soll. Der Kanal ist gespeichert.
- Zur Anwahl des gespeicherten Kanals müssen Sie nur noch die entsprechende Speicherplatztaste (M1 - M5) drücken.

Onderdelen van de levering

- Portofoon CV-40
- Handleiding
- Oortelefoon
- Draagriem
- Broekclip

Inbedrijfstelling

Vóór inbedrijfstelling moet rekening worden gehouden zowel met de correcte toepassing als met de veiligheidsaanwijzingen en de technische gegevens.

- Haal de portofoon uit de verpakking.
- Controleer het apparaat op uiterlijke beschadigingen.

Let op!

Laat het verpakkingsmateriaal niet zo maar liggen. Verpakkingsmateriaal is geen speelgoed. Vooral bij plastic zakken bestaat er verstikkingsgevaar.

Accu aanbrengen/verwisselen

- Open het batterijvak aan de achterzijde van het apparaat. Druk hiertoe met de duim op het gemarkeerde gedeelte van het deksel van het batterijvak en schuif deze naar onderen.
- Plaats 9 penlite-batterijen (type AA) met de juiste polari-

Let erop

dat het maximale bereik slechts met nieuwe batterijen resp. volledig opgeladen accu's wordt bereikt.

Bij batterijen adviseren wij het gebruik van alkali-mangaan

- **Lausprecherbuchse (12)**

An diese Buchse können Sie einen externen Lautsprecher (3,5mm Mono-Klinke) oder dem im Lieferumfang enthaltenen Ohrhörer anschließen. Die maximale Kabellänge an dieser Buchse beträgt 3 Meter. Die Ausgangsleistung an dieser Buchse beträgt ca. 0,5W an 8 Ohm. Die Impedanz des angeschlossenen Lautsprechers darf 8 Ohm nicht unterschreiten.

Akkuladung im Gerät

Sollten Sie Ihr Handfunkgerät CV-40 mit aufladbaren NiCd-Akkus betreiben, können diese im Gerät geladen werden.

- Verbinden Sie hierzu ein Steckernetzteil (Best.Nr. 200271) mit der Ladebuchse (14) des Gerätes.

- Stecken Sie das Netzteil in eine 230VAC-Steckdose.

Beim Einstecken des Ladegerätes in die Ladebuchse des CV-40 schaltet sich das Funkgerät automatisch ab. Während des Ladevorgangs ist kein Funkbetrieb möglich.

Hinweis!

Laden Sie die Akkus im Gerät mit 12,5V DC und mit einem Ladestrom der max. 10% der Akkukapazität beträgt. Je nach Akkutyp beträgt die Ladezeit etwa 8 - 14 Stunden.

Achtung

Schließen Sie nur ein Ladegerät an das CV-40 an, wenn sich Akkus im Gerät befinden. Laden Sie niemals Batterien. Batterien können dadurch auslaufen oder gar explodieren.

Op grond van de veiligheids- en toelatingsvoorschriften (CE) is het eigenhandig ombouwen en/of veranderen van het apparaat verboden.

Als spanningsbron mogen alleen 9 stuks penlite-batterijen of accu's (type AA) gebruikt worden.

Stel het apparaat niet bloot aan hoge temperaturen, vocht of sterke trillingen of aan mechanische belastingen.

In bedrijven dienen de Arbo-voorschriften ter voorkoming van ongevallen t.a.v. elektrische installaties en bedrijfsmiddelen te worden opgevolgd.

Op scholen en opleidingscentra en in hobby- en doe-het-zelfruimten moet op het omgaan met zendontvangers op verantwoorde wijze worden toegezien door geschoold personeel.

Het apparaat is niet spatwaterdicht. Het mag daarom alleen bij geschikte weersomstandigheden in de open lucht worden gebruikt.

Benaming onderdelen

(Let hiervoor op de afbeeldingen op de uitklap-pagina)

- | | |
|--------------------------|--------------------------------------|
| 1. Kanaalkeuzetoets UP | 10. Geheugenplaatstoetsen 1-5 |
| 2. Kanaalkeuzetoets DOWN | 11. Antenne |
| 3. PTT (zend)-toets | 12. Speakerbus |
| 4. Kanaal 9-toets | 13. Microfoonbus |
| 5. Luidspreker/microfoon | 14. Laadbus |
| 6. TX-LED (zendcontrole) | 15. Aan/uitschakelaar |
| 7. LED-display | 16. Squelchregelaar (ruisblokkering) |
| 8. Oog voor draagriem | 17. Volumeregelaar |
| 9. Opslagtoets | |

Reinigung und Wartung

- Von Zeit zu Zeit ist der Zustand der Batterien zu prüfen. Verbrauchte Batterien sind sofort aus dem Batteriefach zu entnehmen. Diese können ansonsten auslaufen und das Gerät beschädigen. Es ist immer der ganze Satz Batterien auszutauschen.
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden (Ausnahme Batteriefach). Eigenhändige Reparaturen oder ein Abgleich sind nicht vorzunehmen, denn jede Veränderung bzw. ein Fremdadgleich können zum Erlöschen der Betriebserlaubnis sowie der Garantie- und Reparaturansprüche führen. Bei einer Betriebsstörung sollte das Gerät nicht benutzt werden.
- Zur äußerlichen Reinigung des Gerätes verwenden Sie lediglich ein weiches, fusselfreies, antistatisches Reinigungstuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Scheuer- oder Lösungsmittel.

Pflege und Wartung

Damit Sie möglichst lange Freude an Ihrem Gerät haben, hier einige Tips zur Schonung des Gerätes:

- Nehmen Sie Ihr Pocket Com niemals gleich dann in Betrieb, wenn es von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird. Das dabei entstehende Kondenswasser kann unter ungünstigen Umständen Ihr Gerät zerstören. Lassen Sie das Gerät ausgeschaltet auf Zimmertemperatur kommen.
- Vermeiden Sie eine starke mechanische Belastung des Gerätes und jeglichen Kontakt mit Feuchtigkeit sowie zu hohe Luftfeuchtigkeit.
- Vermeiden Sie einen Betrieb des Gerätes außerhalb eines Temperaturbereiches von 0°C bis 40°C.

Correcte toepassing

De portofoon CV-40 is ontworpen als CB-zendontvanger met een maximaal zendvermogen van 4 Watt op 40 kanalen FM.

De spanningsvoorziening van het apparaat vindt plaats via 9 stuks 1,5V-batterijen of NiCd-accu's van het type penlite (afmeting AA).

Het apparaat is niet spatwaterdicht en daarom maar in beperkte mate in de open lucht te gebruiken. Contact met vocht moet absoluut worden vermeden.

De veiligheidsaanwijzingen en technische gegevens moeten beslist worden opgevolgd!



Een andere toepassing dan hiervoor beschreven resulteert in beschadiging van dit product. Bovendien zijn er risico's aan verbonden, bijv. kortsluiting, brand, elektrische schokken etc. Het apparaat als zodanig mag niet worden geopend, veranderd resp. omgebouwd!

GB Introduction

Dear Customer,
Congratulations on purchasing this CV-40 Walkie-Talkie.

This product is a rugged, reliable device which was built using state-of-the-art technology.

Approval notice

In accordance with European CEPT Agreements for 40 FM channels, your CV-40 Walkie-Talkie does not need to be registered and there are no call charges. Its design meets the requirements of electromagnetic compatibility (EMC) legislation and the EC Directive provided it is used as prescribed as a walkie-talkie in accordance with the details in these Operating Instructions. You can use the CV-40 when travelling in most European countries without any problem. More and more countries are signing up to the European Reciprocal Trade Agreement. In the event of doubt users are advised to find out about locally applicable regulations before they begin their journey from a competent body such as motoring organisations, CB clubs or consulates. The CV-40 conforms with European standard ETS 300 135, has obtained EU approval (as also recognised in Germany - CEPT PR 27 L) and meets the requirements of EC Directive 89/336/EEC as well as those of the EMC legislation of 9th November 1992. It also bears the CE mark.

The device has obtained a certificate of conformity and the manufacturer has submitted the appropriate declarations and documents.

***Please contact our Technical Advice
Department if you have any queries:
Tel. 0180/531 21 13
Monday to Friday 8.00 am to 6.00 pm***

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique	13,5 V, C.C., pour piles et 10,8 V, C.C., pour accumulateurs
Type de piles ou d'accumulateurs	piles 9 x 1,5 V, type Mignon (AA), alcalines, ou accumulateurs 9 x 1,2 V, type Mignon, au nickel-cadmium
Gamme de fréquences	26,965 à 27,405 MHz
Nombre de canaux	40
Longueur d'antenne	environ 130 cm
Puissance d'émission	max. 4 W
Poids	environ 390 g (avec piles)
Dimensions (l x h x p)	environ (80x 200 x 45) mm

Contents

Introduction	18
Prober Use	19
Contents	20
Safety Instructions	20
Description of Component Parts	21
Product Description	22
Scope of Supply	23
Initial Use	23
Fitting/Replacing Batteries	23
Operating the Walkie-Talkie	24
Connections	27
Charging the Batteries Inside the Walkie-Talkie	28
Radiation	29
Care and Maintenance	30
Disposal	31
Technical Data	31

Safety Instructions



This warranty will become void in the event of any damage caused by failure to observe these Operating Instructions. We cannot accept any liability for consequential damage.

We cannot accept any liability for damage to property or physical injury caused by improper use or failure to observe the Safety Instructions. The warranty will become void in such cases.

conception a une puissance rayonnante à haute fréquence nettement moindre.

Mesures de prévenance à l'égard des personnes présentes.

En cours d'émission, ne jamais toucher le réflecteur de l'antenne. Maintenir celui-ci aussi loin que possible des autres personnes. N'émettre qu'avec l'antenne entièrement déployée.

Bien que la pointe de l'antenne télescopique de l'appareil CV-40 soit protégée, les risques d'accident ne sont pas à exclure en cas de maniement imprudent.

L'émission radio-téléphonique à l'intérieur de véhicules.

La forte puissance d'émission de l'appareil CV-40 risque d'influencer certains éléments de l'électronique de bord.

N'émettre à l'intérieur d'un véhicule que si le trafic le permet. Veiller à ce que l'appareil soit toujours parfaitement rangé à l'intérieur du véhicule.

Nettoyage et maintenance

- Vérifier périodiquement la charge des piles ou des accumulateurs. Les piles déchargées sont à enlever immédiatement du compartiment à piles, celles-ci risquant de couler et d'endommager l'appareil. Toujours remplacer le jeu de piles complet.
- Ne jamais ouvrir l'appareil (à l'exception du compartiment à piles). Ne jamais procéder à des interventions de réparation ou d'ajustement à titre individuel, celles-ci risquant de se traduire par la résiliation de l'autorisation d'exploitation, ainsi que par la résiliation des conditions de garantie et des revendications de réparation. Ne pas utiliser l'appareil en cas de défaut de fonctionnement.

Product Description

The CV-40 walkie-talkie is an attractively styled 40-channel CB transceiver of rugged design which handles well. The device is equipped with a quick selector key for channel 9 as well as 5 memory location keys (M1-M5) which you can use to store your favourite channels individually. For easier operation, all the keys are of a short-travel type. Volume and noise suppression (squelch circuit) can be adjusted using the two rotary controls. The walkie-talkie has a retractable telescopic antenna (approximate length 130 cm) and sockets for a microphone, loudspeakers and a charging socket for a plug-in power supply unit. To save power, the display is only backlit while transmitting and when selecting a channel.

The 40 channels cover the frequency range from 26.965-27.405 MHz and the CV-40 walkie-talkie's transmitting power is 4 W.

The device is not splash-proof and can therefore only be operated outdoors to a limited extent. It is crucial to avoid contact with moisture.

The device is powered by 9 (AA type) non-rechargeable batteries or rechargeable batteries.

The following items are available as accessories (not included in scope of supply): a durable rubber helix antenna which makes it considerably easier to operate the device, particularly when hiking or engaged in similar activities - Item No. 271802.

Nine batteries are required. Rechargeable ones are available as Item No. 200263, as is a suitable plug-in charger - Item No. 200271.

jack est câblée selon le standard radioélectrique amateur bien connu. Elle est testée et agréée pour le raccordement de microphones de toute origine et d'autres sources d'émission de signaux similaires. La longueur du câble de raccordement du microphone ne doit pas être supérieure à 3 m (câble blindé indispensable).

• Embase jack de haut-parleur (12)

Cette embase jack permet le raccordement d'un haut-parleur externe, équipé d'un connecteur monojack de 3,5 mm ou de l'écouteur faisant partie de la livraison. La longueur maximale de câble pouvant se raccorder à cette embase jack est de 3 m. La puissance de sortie de cette embase jack est d'environ 0,5 W sous 8 Ω . L'impédance du haut-parleur raccordé ne doit pas être inférieure à 8 Ω .

Charge des accumulateurs dans l'appareil

Si l'émetteur-récepteur radio portable CV-40 est utilisé avec des accumulateurs au nickel-cadmium rechargeables, ce dispositif permet la recharge des accumulateurs sur l'appareil.

- Connecter à cet effet l'unité d'alimentation enfichable (numéro de référence 200271) à l'embase de charge (14) de l'appareil.

- Enficher l'unité d'alimentation dans une prise de réseau 230 V, c.a.

L'enfichage du chargeur sur l'embase de charge de l'appareil CV-40 a pour effet de

Note !

Il faut charger les accumulateurs se trouvant dans l'appareil sous 12,5 V, C.C., avec un courant ne dépassant pas 10 % de la capacité des accumulateurs. Selon le type d'accumulateurs,

markings on the batteries match the polarity shown in the battery compartment. **The polarity is marked inside the battery compartment.**

- Having fitted the batteries in the battery compartment, close the battery compartment. The device is then ready to operate.

If the device is not to be used for an extended period, it is important to remove the batteries from the battery compartment to prevent the device being damaged by possible battery leaks.

If the device is used frequently, we recommend the use of rechargeable batteries (Item No. 200263).

Fitting a battery the wrong way round with reverse polarity will inevitably damage the device



The end user is legally obliged (Used Battery Ordinance) to correctly dispose of all dead batteries and rechargeable batteries (from button cells to lead storage batteries); disposal of batteries in household refuse is prohibited.



You can return spent batteries and rechargeable batteries to us as well as to local authority waste disposal contractors (recycling centres) who are obliged to accept them.

Make your contribution towards protecting the environment!

Operating the Walkie-Talkie

Switching on/off

Before switching the device on for the first time:

- Avec les touches de sélection des canaux (1 ou 2), sélectionner un canal sur lequel il n'y a pas d'activité radiophonique.
- Tourner le bouton de réglage squelch (16) lentement vers la droite jusqu'à ce que le bruit ne soit plus audible.

Note!

Le réglage de la sensibilité maximale doit se faire sur un canal inoccupé (absence d'activité radiophonique).

Réglage de l'intensité sonore

- Le bouton de réglage d'intensité sonore (17) permet le réglage du son.

Note !

Pour le réglage de l'intensité sonore, la suppression des parasites peut être entièrement ouvert (bouton de réglage squelch (16) en butée à gauche).

Enregistrement de canaux

L'émetteur-récepteur radio portable CV-40 comporte cinq emplacements de mémoire (M1 à M5) que l'utilisateur peut affecter aux canaux de son choix.

- Sélectionner le canal désiré au moyen des touches de sélection de canaux (1 et 2).
- Appuyer ensuite simultanément sur la touche d'enregistrement (9) et sur celle de l'emplacement de mémoire désiré (10).
- Pour sélectionner le canal enregistré, il suffit dorénavant d'appuyer sur la touche de mémoire correspondante (M1 à M5).

- Use the channel selector keys (1 or 2) to select an idle channel on which there is no audible radio traffic.
- Carefully turn the squelch control (16) clockwise until the noise is no longer audible.

Adjusting the volume

- Use volume control (17) to adjust the volume.

Important

The maximum response sensitivity must be set on an idle channel (no radio communication)

Important

Deactivate the squelch circuit in order to adjust the volume (turn the squelch control (16) anticlockwise as far as the stop).

Storing channels

The CV-40 walkie-talkie has 5 memory locations (M1-M5) that can be assigned to your favourite channels.

- Use the channel selector keys (1 or 2) to select the desired channel.
- Then simultaneously press the store key (9) and the desired memory location (10) where the selected channel is to be stored. The channel is stored.
- To use the stored channel, simply press the appropriate memory location key (M1-M5).

- Après insertion des piles dans leur compartiment, refermer ce dernier. L'appareil est alors prêt à l'emploi.

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant un certain temps, il est indispensable d'enlever les piles de leur compartiment, un éventuel écoulement des piles risquant d'endommager l'appareil.

En cas d'utilisation fréquente, l'utilisation d'accumulateurs rechargeables (n° de commande 200263) est recommandée.

Une polarisation incorrecte des piles se traduit inmanquablement par la destruction de l'appareil.



L'utilisateur final est légalement (décret relatif aux piles et accumulateurs usés) tenu de rapporter les piles et accumulateurs usagés (des piles boutons aux accumulateurs en plomb), tout rejet avec les déchets ménagers étant interdit.



Les piles et accumulateurs usagés peuvent également, comme par le passé, être déposés auprès des centres de rejets municipaux, qui sont légalement tenus de les accepter.

Contribuez ainsi à la protection de l'environnement.

Fonctionnement

Mise sous et hors tension

Avant la remière mise sous tension :

- tourner le bouton de réglage squelch (16) en butée à gauche;
- mettre le bouton de réglage sonore (17) en position médiane.

- **Loudspeaker socket (12)**

You can connect an external loudspeaker (3.5 mm mono jack plug) or the earpiece that is included in the scope of supply to this socket. The maximum cable length for this socket is 3 m. The power output of this socket is approx. 0.5 W into 8 ohms. The impedance of the connected loudspeaker must not be less than 8 ohms.

Charging the Batteries Inside the Walkie-Talkie

If you use rechargeable NiCd batteries to power your CV-40 walkie-talkie, you can charge them without removing them from the device.

- To do this, connect a plug-in power supply (Item No. 200271) to the device's charging socket (14)
- Plug the power supply unit into a 230 V AC socket-outlet.

The transceiver automatically switches off when the battery charger is plugged into the CV-40's charging socket. Radio communication is impossible during the charging process.

Important

Charge the batteries installed in the device at 12.5 V DC with a charging current which does not exceed 10% of the battery capacity. The charging time is 8-14 hours depending on the type of battery used.

Warning

Never connect the CV-40 to a battery charger unless batteries are installed in the device. Never attempt to recharge non-

cm, ainsi que d'embases de raccordement pour microphone, haut-parleur et charge de batterie par une unité d'alimentation enfichable. L'affichage ne s'allume que pendant les processus d'émission et de sélection des canaux à des fins d'économie d'énergie.

Les quarante canaux s'étendent sur une gamme de fréquences comprise entre 26,965 MHz et 27,405 MHz. La puissance d'émission de l'émetteur-récepteur radio portable est de 4 W.

L'appareil n'est pas protégé contre les projections d'eau, et n'est donc que partiellement utilisable à l'air libre, tout contact avec l'humidité étant impérativement à éviter.

Neuf piles de 1,5 V ou accumulateurs au nickel cadmium de type Mignon (AA) assurent l'alimentation électrique de l'appareil.

Une antenne en hélice stable sous caoutchouc, n° de commande 271802, est disponible en accessoire (ne faisant pas partie de la livraison). Elle facilite considérablement le maniement de l'appareil, surtout lors de randonnées ou d'activités similaires.

Les accumulateurs (neuf unités requises) sont disponibles sous le n° de commande 200263, et le chargeur enfichable approprié, sous le n° de commande 200271.

Étendue de la livraison

- émetteur-récepteur radio portable CV-40,
- mode d'emploi,
- écouteurs,
- dragonne,
- clip de ceinture.

traffic situation permits safe use. Make sure that the walkie-talkie is not left lying in the car.

Cleaning and Maintenance

- Check the state of the batteries from time to time. Do not leave spent batteries in the battery compartment, otherwise they may leak and damage the device. Always replace the entire set of batteries.
- Do not open the device (except the battery compartment). Unauthorised repair or adjustment is prohibited because any such modification or adjustment may invalidate the operating licence, claims under the warranty and entitlement to repair. Do not use the device if it is faulty.
- Use a soft, lint-free antistatic cleaning cloth to clean the outside of the device. Do not use cleaning materials that are abrasive or contain solvents under any circumstances.

Care and Maintenance

Here are a few tips on how to treat your walkie-talkie to make sure you obtain maximum long-term benefit from using it:

- Never switch on the CV-40 immediately after it has been moved from a cold into a warm room. The condensation created may destroy it under unfavourable circumstances. Leave the device switched off until it has reached room temperature.
- Avoid exposing the device to severe mechanical stress and avoid any contact with moisture or excessive air humidity.
- Do not operate the device outside its operating temperature range of 0 °C to 40 °C.

règles de l'art ou d'inobservation des consignes de sécurité. Dans de tels cas, les toutes conditions de garantie sont résiliées.

Pour des raisons de sécurité et d'agrément (CE), toute modification ou conversion de l'appareil réalisée à titre personnel est prohibée.

Seuls neuf piles ou accumulateurs de type Mignon (AA) peuvent être utilisés comme source d'alimentation électrique.

Ne jamais exposer l'appareil à des températures très élevées, à l'humidité ou à de fortes vibrations, ni à aucune contrainte d'ordre mécanique.

Dans les installations industrielles, il convient d'observer les consignes de prévention des accidents, éditées par les syndicats professionnels pour les installations et équipements électriques.

Dans les écoles, les centres de formation, les ateliers de loisirs et de bricolage, le maniement des appareils radioélectriques doit être surveillé par du personnel responsable, spécialement formé à cet effet.

L'appareil n'est pas protégé contre les projections d'eau. Il ne peut donc être utilisé à l'air libre que si les conditions météorologiques s'y prêtent.

D Introduction

Cher client,

Merci d'avoir acheté ce émetteur-récepteur radio CV-40.

Avec ce produit, vous avez acquis un appareil à la fois robuste et fiable, conçu selon l'état actuel de la technique.

Informations relatives à l'agrément

En vertu de l'accord européen CEPT, l'émetteur-récepteur radio CV-40 est exempté de déclarations et de droits pour 40 canaux. Les spécifications de la législation et de la directive CE relatives à la compatibilité électromagnétique sont remplies à condition que l'utilisation de l'appareil comme émetteur-récepteur radio portable soit conforme à sa destination selon les indications du présent mode d'emploi.

Vous pouvez utiliser l'émetteur-récepteur radio CV-40 sans problème dans la plupart des pays européens. Le nombre de pays adhérant à l'accord européen de réciprocité augmente sans cesse. En cas de doute, veuillez vous renseigner avant de partir en voyage auprès des instances compétentes, telles que les clubs automobiles, les clubs CB ou les consulats. L'émetteur-récepteur radio CV-40 répond à la norme européenne ETS 300 135 avec l'agrément UE (CEPT PR 27 L), également reconnu en Allemagne, ainsi qu'à la directive européenne 89/336/CEE et aux prescriptions de la législation relative à la compatibilité électromagnétique du 09 novembre 1992, et porte la marque CE.

La conformité a été prouvée, les déclarations et documents correspondants étant déposés chez le constructeur.

En cas de questions, vous pouvez vous adresser à notre service d'assistance technique France:

Tél: 03 20 12 88 77

du lundi au vendredi de 9h00 à 19h00

samedi de 9h00 à 18h00

Utilisation conforme à la destination

L'émetteur-récepteur radio portable CV-40 est conçu sous forme d'un émetteur-récepteur radio CB ayant une puissance maximale d'émission de 4 W sur 40 canaux en modulation de fréquence.

Neuf piles de 1,5 V ou accumulateurs au nickel cadmium (de taille AA) de type Mignon assurent l'alimentation électrique de l'appareil.

L'appareil n'est pas protégé contre les projections d'eau et n'est donc que partiellement utilisable à l'air libre, tout contact avec l'humidité étant impérativement à éviter.

Les consignes de sécurité et les caractéristiques techniques doivent être impérativement observées.



Toute utilisation différente de celle décrite précédemment a pour effet d'endommager ce produit. Elle serait par ailleurs liée à divers risques, tels que court-circuit, incendie, électrocution, etc. Le produit dans son ensemble ne doit être ni ouvert, ni modifié, ni transformé.